

THÉÂTRE DES CÉLESTINS



*Saison 1950-1951*



TAILLEUR

48, RUE DE LA  
RÉPUBLIQUE  
L Y O N

*LES PLUS BELLES QUALITÉS!*

*LE PLUS GRAND CHOIX !*

*LES MEILLEURS PRIX!*

# LAINES A TRICOTER

COTONS      ANGORA

LAINES A TAPIS

CANEVAS UNIS ET DESSINÉS

COMPTOIR INDUSTRIEL DE LA LAINE

2 PLACE MORAND      LYON      3 RUE PRÉSIDENT CARNOT

GRAND CHOIX DE MODÈLES! DÉMONSTRATION GRATUITE!

T.S.F. DISQUES  
ELECTRICITE

**RHONE LUMIERE**  
19 COURS LAFAYETTE LYON

PHILIPS - MARCONI  
DUCRETET-THOMSON

FOURTE-COLUMBI  
SWING  
LA VOIX  
DE SONNAB

# Fruidam

LE JUS DE FRUITS DE QUALITÉ  
DEMANDEZ SON JUS D'ANANAS

Dépôt : **TAPONIER**

40, RUE SAINT-AURICE - LYON - P. 13-64



**THEATRE DES CELESTINS**

Directeur : Cb. GANTILLON

Saison 1950-1951

## JEAN-MARIE SERREAU

*présente...*

Régisseur Général : Joseph DEMEURE

Chef machiniste Gilbert ORSONI - Chef électricien : Jean BOYER



### LACOSTE

M. GODARD, Succ<sup>r</sup>

*"Le chapelier  
de l'homme moderne"*

8, rue Président-Carnot, LYON

8, Place de l'Hôtel-de-Ville - SAINT-ETIENNE  
CHAPELIER POUR DAMES

### L. CAMBRILLAT

OCULARISTE-OPTICIEN

7, PL. DES CÉLESTINS  
A L'ENTRESOL  
TÉL. FRANKLIN 74-32

YEUX ARTIFICIELS D'APRES NATURE  
SEUL FABRICANT A LYON

# BISCOTTES GIRAUD

POUR LE RÉGIME

Ses biscottes  
Mousseline "MALTÉES"  
à tous les repas

1850 CENT ANS DE SUCCÈS 1950

## AMEUBLEMENT DÉCORATION

### HENRI BONJOUR

S. A. R. L. AU CAPITAL DE 3.000.000

DÉCORATEURS  
ENSEMBLIERS

### LYON

42-44, COURS DE LA LIBERTÉ, 42-44

TÉLÉPHONE : MONCEY 11-60



## Roux - Marquiand

7 et 9, rue de Brest  
(EX-RUE CENTRALE)

M. 54-07 **SPIRALES** M. 54-07

3 ET 5, COURS GAMBETTA

PATHE MARCONI — TELEFUNKEN

RADIO  
DISQUES

ENREGISTREMENTS  
ARMOIRES FRIGORIFIQUES

*Spirales fidélité totale*

ADRESSEZ-VOUS A LA

## Chapellerie Weiss

74, PASSAGE DE L'ARGUE

Entrée place de la République

*qui vous offre  
à des prix raisonnables  
la toute dernière mode*



## Ensembles Rustiques

4, Rue de l'Arbre Sec

Lyon

T. B. 31-84

Les fourrures Jean Michel...

André **KESSEL FILS**  
FOURREUR

18, Avenue de Saxe - L. 47-37  
(aucune succursale)

**MODÈLES - TOILES COUTURE**

*Christiane Godde*



**COUTURIER  
DES JEUNES**



**CHAUSSEUR  
DE LEURS PETITS PIEDS**

SES CADEAUX DE NAISSANCE  
ET TOUTES SES TROUVAILLES

**8, AV MARÉCHAL-DE-SAXE, LYON**

Lalande 28-32



SPECTACLE KAFKA - PIRANDELLO - BRECHT

## LE GARDIEN DU TOMBEAU

Un acte de Franz KAFKA

Traduction de Geneviève SERREAU et Beno BESSON

Mise en scène de Jean-Marie SERREAU - Décor de Jacques NOEL

Musique de Maurice JARRE

### DISTRIBUTION

(par ordre d'entrée en scène)

Le Prince .....	PHILIPPE GRENIER
Le Chambellan .....	ALBERT MEDINA
Le Gardien .....	JEAN-MARIE SERREAU
L'Intendant .....	JOSÉ VALVERDA
La Princesse .....	ANNE GIRONAY



*Le Style  
et le Rustique*

Au bon Gout

*E. Martin décorateur*  
31, RUE TUPIN, LYON. TEL. F. 66. 65

CHEMISERIE  
LAINAGES

*Au Tout Lyon*

LA TRADITION  
DU **CORSET**

25, Rue Paul-Chenavard

**PHARMACIE  
HOMÉOPATHIQUE  
RHODANIENNE**

38, RUE THOMASSIN  
(Angle rue Grôlée)  
LYON

*Tous renseignements sur l'Homéopathie*

**HENRI PETER  
LUNETIER**



**OPTIQUE ET PHOTO**

**PHARMACIES  
et BONNES MAISONS D'ALIMENTATION**



**ARQUEBUSE ET ELIXIR  
BON-SECOURS**

**Recommandés aux familles**

**GROS :  
Ets BON-SECOURS**

5, à 9 rue A.-Fonlup - LYON (7<sup>e</sup>)



**O'NEIL**

19, Place Bellecour

LE VETEMENT ANGLO-AMERICAIN  
ADAPTE AU GOUT FRANÇAIS  
GABARDINES  
IMPERMEABLES

DIRECTION **G. BIZET**

TÉL. FRANKLIN 46-91

RIDEAUX - VOILAGES  
TISSUS POUR AMEUBLEMENT  
COUVRE-LITS

*La Maison  
des Rideaux*

42, Rue de Brest  
LYON  
F. 43-46

ARTICLES POUR  
CADEAUX

SPECIALITE DE  
BRIQUETS

MARQUES EN EXCLUSIVITE

**La  
Régence**

(PASSAGE DE L'ARGUE)  
40, PL. DE LA RÉPUBLIQUE  
LYON

## C<sup>E</sup> NORDIQUE DE FOURRURES

*Une Maison de confiance*

5, RUE DES ARCHERS - LYON

AMEUBLEMENTS

## L'Atelier

27-29, RUE FERRANDIÈRE

ENSEMBLES STYLE ET MODERNE



## LE GARDIEN DU TOMBEAU

de KAFKA

Pas plus que les deux autres pièces du même spectacle, « *Le Gardien du Tombeau* » ne peut être une pièce abstraite. Libre seulement au spectateur, au delà d'une histoire parfaitement nette, de laisser sa pensée poursuivre tous les prolongements possibles.

« *Le Gardien du Tombeau* » est d'ailleurs la seule pièce de Kafka lui-même, puisque le célèbre « *Procès* », joué l'an dernier par Jean-Louis Barrault et sa Compagnie, est une adaptation, écrite par André Gide, du roman de Kafka.

Signalons aussi que « *Le Gardien du Tombeau* » est la seule œuvre à qui son auteur a voulu épargner le supplice du feu. Œuvre qui paraît inachevée au premier abord, mais qui, pour les spécialistes de Kafka, est cependant parfaitement conforme à sa conception traditionnelle.



SKI  
VILLE  
SPORT  
CHASSE  
MONTAGNE



18,  
Rue V.-Hugo  
LYON

Tél.  
F. 05-40

CRISTAUX PORCELAINES LUMINAIRES  
Copie de l'Ancien — Style Moderne  
TOUS LES CADEAUX

FLORENCE  


SPECIALISTE EN CRISTAUX  
35, RUE VICTOR-HUGO - LYON  
F. 62-27

CHEMISERIE DE L'OPERA

BONNETERIE DE LUXE

27, place de la Comédie, Lyon

Le Grand  
Magasin  
du Tissu

DIRCTY  
17 Rue de  
L'Hôtel de Ville  
LYON

A. Bourgeois-Tollet

CERAMISTE - VERRIER  
91, rue de l'Hôtel-de-Ville



PORCELAINES  
CRISTAUX  
LUMINAIRE  
OBJETS D'ART

BIJOUX

MONTRES  
OMEGA  
ROLEX  
ZENITH  
UNIVERSAL

H. CHAMBAT

FABRICANT-JOAILLIER

67, AV. MARÉCHAL-FOCH  
LYON  
Angle cours Roosevelt

EXPERT  
PRÈS MM. LES  
COMMISSAIRES  
PRISEURS  
DE LYON

BRILLANTS  
ET  
BIJOUX D'OCCASION

"CE-CE"

Un acte de Luigi PIRANDELLO  
Traduction de Marie-Anne CUMNÈNE  
Mise en scène de Jacques MAUCLAIR

DISTRIBUTION

(par ordre d'entrée en scène)

Ce-Ce ..... JACQUES MAUCLAIR  
Squatrilia ..... JEAN-MARIE SERREAU  
Nada ..... ANNE GIRONAY

ENTR'ACTE

L'EXEPTION ET LA REGLE

Parabole de Bertolt BRECHT  
Traduction de Geneviève SERREAU et Beno BESSON  
Musique de Paul DESSAU - Décor et costumes de F. GANEAU  
Mise en scène de Jean-Marie SERREAU

DISTRIBUTION

(par ordre d'entrée en scène)

Le Guide ..... José VALVERDE  
Le Coolie ..... BA-SALIA  
Le Marchand ..... ALBERT MEDINA  
L'Hôtelier ..... JEAN GRUAULT  
Le Policier ..... SOLNESS  
La Femme du Coolie ..... BETTINA  
Le Juge ..... CLAUDE ARBOIS

CHARVET

HORLOGER  
DE LA VILLE

1852

48, RUE DE  
L'HOTEL-DE-VILLE  
FRANKLIN 49-61  
LYON

CALIXTE

55 COURS  
MORAND



TELEPHONE  
LALANDE 34.01

le chausseur de Lyon

BODEU  
TISSUS

TÉL. F 77-33

48, RUE DE LA CHARITE - LYON

8, PLACE  
BELLECOUR



4, PASSAGE  
DE L'HOTEL  
DIEU

COUTURE  
SPORT

Frayet Soeurs

SPÉCIALITÉ  
DE  
BLOUSES

38, Rue de l'Hôtel-de-Ville

## MAISON MALLEVAL

A. GIROUD & C<sup>ie</sup>

Liqueurs - Spiritueux  
Caveaux réservés de Vins  
et Champagnes

Adjudicataire des Vins des Hospices de Beaune

MAGASINS ET BUREAUX :  
11, RUE ÉMILE-ZOLA - LYON - T. GAILLETON 02-07  
ENTRÉPÔTS : 14, RUE GASPARIN



CHEMISERIE  
BONNETERIE  
LINGERIE  
NOUVEAUTE

## AU TRIOMPHE

10, Place des Terreaux  
LYON  
Tél. : B. 25-79



## A PROPOS DE PIRANDELLO

Révéle au public français après la guerre de 1914-18 par Dullin (qui joua « *La Volupté de l'Honneur* », « *A Chacun sa Vérité* ») et par Pitoëff (qui joua « *Henry V* » et « *Six Personnages en Quête d'Auteur* »), Pirandello se révéla comme un des maîtres de la pensée dramatique internationale. Il fut joué sans discontinuité pendant près de dix ans. Sa mort le fit entrer dans cette ombre où les écrivains passent quelques années d'épreuve, épreuve concluante en ce qui concerne l'auteur italien puisque en 1951 la Comédie Française prépare « *A Chacun sa Vérité* » ; le Théâtre de l'Atelier joue « *Henri V* ».

C'est un acte très franchement comique, qui rappellerait presque Feydeau, que constitue « *Ce-Ce* ».



Bonneterie - Chemiserie

## MOLIN

13, RUE DE L'HOTEL-DE-VILLE  
2-4-6, RUE DU BAT-D'ARGENT  
LYON  
BURDEAU 25-09

Une seule Maison à Lyon

**A** DRILLON  
**G** GARAVEL  
Tailleurs

23, RUE THOMASSIN - FRANKLIN 37-13

SERVICE  
PARIS

21, RUE

UN  
CHOC

C  
23, R

SES MO



66, C

**SERVICE RAPIDE**

PARIS • MARSEILLE • CANNES • NICE • AFRIQUE DU NORD

# LAMBERT & VALETTE

S. A.

21, RUE LOUIS-BLANC — L. 42-27 ET L. 79-78 — LYON — 17, RUE CHILDEBERT — F. 45-75

**GROUPAGES**

UN BON  
CHOCOLAT!

# Marquisat

## CALDERA

23, RUE GASPARIN • LYON



*Le fourreur  
de la femme élégante*

SES MODÈLES, SA QUALITÉ, SES PRIX

## Blain

4 - 5, GRANDE-RUE DE LA CX-ROUSSE - LYON

TÉLÉPHONE B. 84-90

TOUTE LA  
BONNETERIE  
et  
CHEMISERIE

POUR DAMES - MESSIEURS  
ET ENFANTS

ARTICLES SÉRIEUX ET DE BON GOUT  
PRIX RAISONNABLES



LES 2 SEULS SPÉCIALISTES A LYON  
POUR

**BLOUSES DAMES ET ENFANTS**

LES VÊTEMENTS PROFESSIONNELS

POUR

MÉDECINS - CHIRURGIENS  
DENTISTES - PHARMACIENS  
VÉTÉRINAIRES - INTERNES  
INFIRMIERS - COIFFEURS  
ETC.

**STÉ H. A. M. Y. C.**, 32, COURS GAMBETTA, LYON - TÉL. P. 42 07

**CORPORATIONS VÊTEMENTS (H. Y. M. A. C)**

66, COURS EMILE-ZOLA, VILLEURBANNE - TÉLÉPH. VILL. 77-07 (ANGLE RUE ALEXANDRE-BOUTIN)

## *Trousseau Modèle*

39, C. GAMBETTA - LYON - T. M. 30-44

Lingerie fine - Linge de Maison  
Rideaux - Layette

*Tradition de goût et de qualité  
de son atelier*

Toute la lingerie  
et la ganterie

MAISON FONDÉE  
EN 1846

Articles de marque

## *Au Gant d'Or*

*Maison spécialisée  
dans le beau chemisier*

17, RUE VICTOR-HUGO - LYON  
TÉL. FRANKLIN 14-52



## L'EXCEPTION ET LA REGLE

*de Brecht*

Un marchand et un coolie marchent à marche forcée dans le désert, conduits par un guide, vers une concession de pétrole. L'expédition est suivie de près par des concurrents du marchand qui veulent eux aussi enlever l'affaire à Ourga.

A la station Han, la dernière avant le désert Jahi, le marchand s'aperçoit que le coolie parle avec le guide. Il a peur d'être seul dans le désert entre deux hommes qui n'ont pas les mêmes intérêts que lui (ils sont payés à la journée). Il renvoie le guide et continue la route seule avec son porteur.

Les deux hommes se perdent dans le désert. Le marchand prend peur et tue le coolie qui lui tendait une gourde d'eau.

Le marchand passe devant le tribunal, et la justice est rendue selon la Règle et non selon l'Exception



### **caroll mondray**

haute couture

12, rue émile-zola, lyon  
entresol) Franklin 60 30

VILLE HAUTE SPORT  
MODE

### *Pierrette Chapuis*

56, AVENUE MARÉCHAL-DE-SAXE  
(Près cours Lafayette)  
LYON

# WESTMINSTER

*La Maison  
du véritable Carillon « Westminster »*

5, PLACE GAILLETON

CARILLONS  
PENDULES  
COUCOUS  
MONTRES

CHOIX ET PRIX UNIQUES  
A LYON

*Toutes réparations d'Horlogerie*

# ALEXANDRE

TAILLEUR-COUTURIER

80, AVENUE DE SAXE, 80  
LYON  
TEL. MONCEY 04-70

TRAVAUX ET FOURNITURES

## PHOTO ET CINÉMA AMATEUR

*Georges Martin*

6, RUE SERVIENT, LYON  
TÉL. M. 28 01

PORTRAITS  
TRAVAUX INDUSTRIELS ET D'AMATEURS

SPÉCIALITÉ DE PETITS FORMATS

## POUR LE HOME MODERNE

CRISTAUX  
PORCELAINES  
FAIENCES  
CERAMIQUES  
CADEAUX

*Lyon*

10, RUE DES ARCHERS - TÉL. FRANKLIN 65-45

# PERRACHE - MEUBLES

15, RUE DES REMPARTS-D'AINAY  
(PRÈS RUE VICTOR-HUGO)  
LYON

TÉL. FRANKLIN 32-10

*Pour meubler votre intérieur  
Pour embellir votre maison  
Voyez notre grand choix de*

MOBILIERS MODERNES ET ANCIENS

*Remise 5 %  
sur présentation du programme*



1, RUE EMILE-ZOLA (JACOBINS) LYON

**MONTET**

MONTRES ET BIJOUX  
DE GRANDE CLASSE

TÉL. F. 86-83

54, RUE DE BREST  
(ENTRESOL)

LES TISSUS - LA COUPE DE

*A. Duclos et Fils*

TAILLEURS  
HOMMES ET DAMES

*Maison fondée en 1908*  
37, C. DE LA LIBERTE - LYON - T. M. 39-00



A PARTIR DU 19 JANVIER

“SINCEREMENT”

de Michel DURAN

avec

RENEE DEVILLERS

et

GEORGES ROLLIN

SAMEDI 20 JANVIER, A 17 H. 30

CONFERENCE

de

Madame SIMONE

sur

« LA PREMIERE DE CHANTECLER »



*Alfred Bassoli*

BOTTIER

4, RUE DU PLAT - LYON  
FRANKLIN 66-40

TISSUS  
SÉLECTIONNÉS  
BERARD

44, RUE SALA  
ANGLERUE CHARITÉ  
TÉL. G. 99-37



Un **Ensemble de cuisine**

de grande classe et de haute qualité

Un **Appareil frigorifique**

silencieux et de réputation mondiale

Une **Machine à laver**

robuste, bien adaptée à votre service

Une **Belle installation sanitaire**



*Du plus simple  
ustensile de cuisine*

*au plus perfectionné  
des appareils ménagers*

MEMBRES DE LA  
**HAUTE-COIFFURE FRANÇAISE**  
SECTION LYONNAISE

BARRIERE, 6, Cours Franklin-Roosevelt - L. 30-51

BOUCHARD, 24, Place Bellecour - F. 41-72

CHAREYRE Jacques, 11, Rue Terme - B. 60-75

DAVIN Jean, Créations, -6, Rue Neuve - B. 29-26

FOREST & FAVRE, 34, Rue Ferrandière - F. 35-46

GUIGAL Fernand, 47, Rue de l'Hôtel-de-Ville - F. 17-32

Institut de Beauté Jeanne LEOTIER

(Mario RUSSO), 87, Rue de la République - F. 20-47

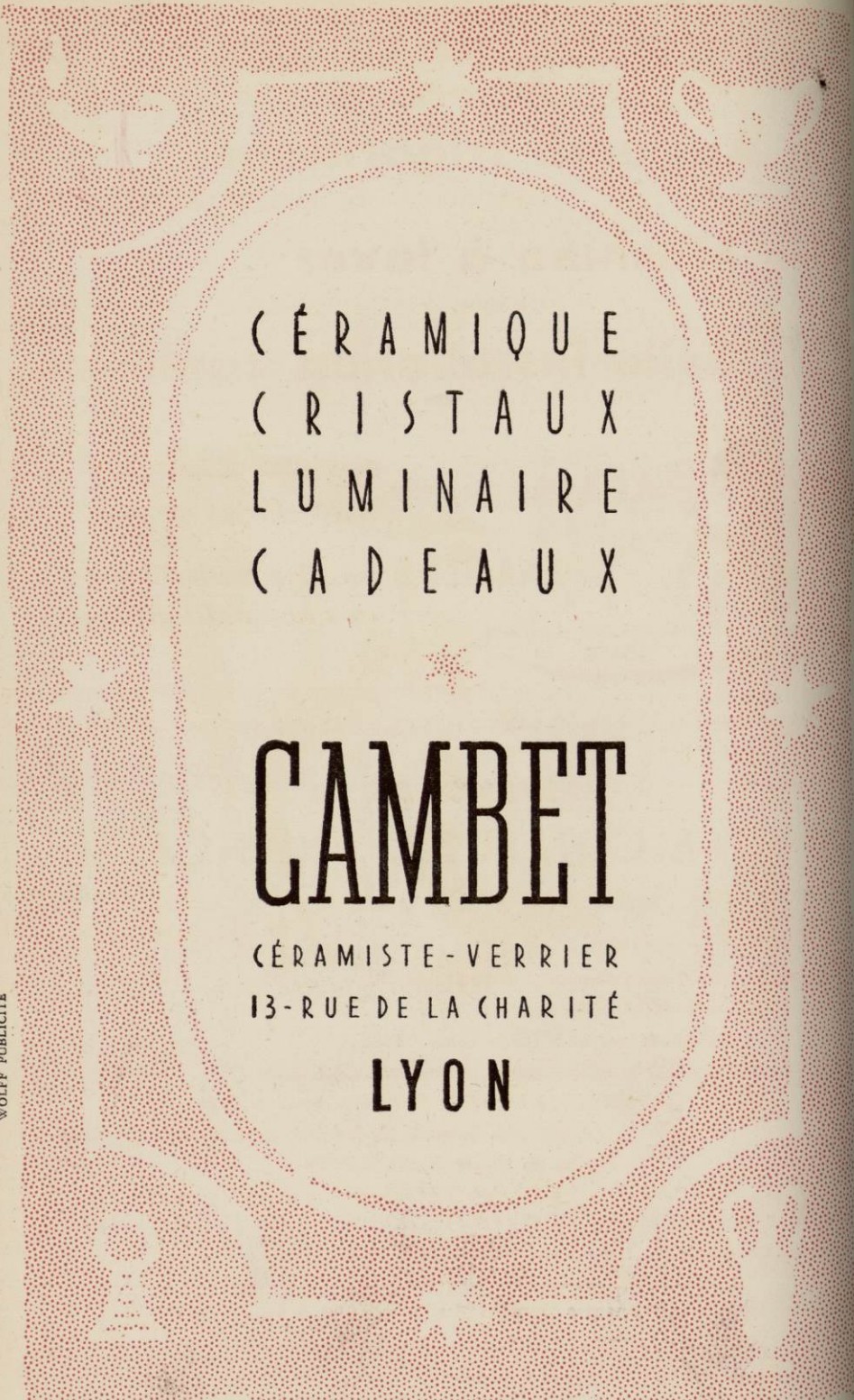
JULIEN, 9, Place des Terreaux - B. 42-19

MICHON Marcel, 2, Avenue du Doyenné - F. 48-65

MAURICE, 43, Avenue Félix-Faure - M. 55-80

RAYMOND & LUCIENNE, 2, Place des Célestins - F. 64-82

TRIQUET Gilbert, 26, Rue Rabelais - M. 43-33



CÉRAMIQUE  
CRISTAUX  
LUMINAIRE  
CADEAUX

CAMBET

CÉRAMISTE-VERRIER  
13-RUE DE LA CHARITÉ

LYON

WOLFF PUBLICITE

EDITE PAR L'  
AVENIR PUBLICITE

ED. & IMP. DU SUD-EST  
46, Rue de la Charité - Lyon